

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«САРАТОВСКИЙ национальный исследовательский
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ
Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»**

Балашовский институт (филиал)

Кафедра филологических дисциплин

**ОСОБЕННОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ
КРЕОЛИЗОВАННЫХ ТЕКСТОВ ПРИ ФОРМИРОВАНИИ
НАВЫКОВ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО
ЯЗЫКА В 9 КЛАССЕ**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 243 группы
направления подготовки 44.03.01 «Педагогическое образование»
профиля «Иностранный язык»
филологического факультета
Тарасенко Виктории Александровны

Научный руководитель
доцент кафедры филологических дисциплин
кандидат филологических наук,
доцент _____

Ю. С. Камардина

Зав. кафедрой филологических дисциплин
доктор филологических наук,
доцент _____

М. Р. Шумарина

Балашов 2022

ВВЕДЕНИЕ

В современном мире каждый из нас сталкивается с большим объемом информации. Со временем некоторая информация теряется в памяти, а какая-то может храниться на протяжении долгого времени. Чтобы лучше запомнить какую-либо новую информацию, учителя применяют в своей практике креолизованные тексты, которые улучшают учебу, и делают ее проще, как для учащихся, так и для учителей.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью более детального рассмотрения интеграции аутентичных креолизованных текстов в процессе изучения иностранного языка.

Объект работы исследования является процесс обучения английскому языку в 9 классе.

Предмет исследования – формирование письменных навыков с опорой на аутентичные креолизованные тексты при обучении английскому языку на среднем этапе.

Целью исследования выявить и обосновать эффективность применения аутентичных креолизованных тестов на уроках иностранного языка как средство формирования письменных навыков в 9 классе.

Были выдвинуты следующие **задачи** исследования:

- 1) уточнить понятие «Аутентичный креолизованный текст»;
- 2) рассмотреть возможности использования креолизованного текста при обучении английскому языку;
- 3) понять проблемы восприятия и понимания креолизованных текстов;
- 4) доказать эффективность использования разработанных упражнений с применением креолизованных текстов как средств обучения английскому языку при формировании навыков письменной речи.

Теоретической базой исследования послужили теории и концепции таких авторов как Е. Е. Анисимова, А. А. Бернацкая, В. В. Бондарева, Н. Д. Гальскова, Е. В. Козлов и других ученых, занимавшихся вопросами

креолизованных текстов, комиксов и в целом обучения иностранному языку в школе.

Практическая значимость заключается в создании серии упражнений на основе аутентичных креолизованных текстов для улучшения навыков письменной речи у учеников 9 класса.

Структура работы соответствует поставленной цели и задачам. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованных источников и приложений.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

ГЛАВА 1. Теоретическое обоснование использования креолизованных текстов при формировании навыков письменной речи на урока английского языка на уровне основного общего образования.

1.1. Понятие аутентичных креолизованных текстов.
Креолизованные тексты – это тексты в которых вербальные и невербальные компоненты соединяются в единое структурно-смысловое целое.

Выделяют два вида креолизованных текстов по происхождению: естественные и искусственные. Искусственные креолизованные тексты создаются человеком специально, например, для иллюстрирования вербального текста. В качестве примера можно привести написание музыки к тексту. Естественным креолизованным текстам присуща креолизация. Так, к примеру, тембр голоса, интонация и громкость являются неотъемлемой частью устного высказывания.

Креолизованные тексты можно назвать уникальными, так как они присутствуют практически во всех сферах жизни, при этом являясь не только средством коммуникации, но и носителем культуры любого народа или какой-либо социальной группы.

Функции креолизованного текста:

1) информационная функция. Креолизованный текст сообщает вербально-визуальной образной форме лингвокультурную информацию о том или ином событии или явлении;

2) коммуникативная функция состоит в том, что креолизованный текст становится средством, с помощью которого может создаваться диалог с читателем. То есть, читатель смотрит на картинку, анализирует ее и понимает главную мысль, которую хотел донести автор;

3) образовательная функция. Например, благодаря рекламе можно узнать о некоторых характеристиках интересующего товара.

4) воспитательная функция, которая предполагает формирование определенных норм и убеждений, позитивных чувств и нравственных ценностей;

5) контролирующая функция. Она может быть реализована при проверке знаний и умений учащихся, при проведении контрольных и самостоятельных работ;

б) функция активизации познавательной деятельности учащихся.

Стоит отметить, что главным плюсом использования креолизованных текстов в процессе обучения является то, что он может помочь задействовать не только эмоциональную сторону учащегося, но и логическую.

1.2. Использование аутентичных креолизованных текстов при формировании навыков письменной речи. Было выявлено, что в результате выполнения упражнений с использованием креолизованных текстов формируются следующие навыки письма:

1. Передача основной идеи в письменном виде.

2. Выбор способа передачи основной идеи – индуктивный или дедуктивный.

3. Передача основного содержания прочитанного или услышанного текста.

4. Правильное (нормативное и обычное) форматирование текста.

5. Использование знаков графики, орфографии и пунктуации для выражения субъективной информации.

6. Выделение основных мыслей (абзацев) в письменном заявлении, а также начала, середины и конца.

7. Соблюдение логики изложения.

8. Учет социокультурных особенностей иноязычной эпистолярной речи.

9. Умение проявлять культурологическую осведомленность в письменных текстах по страноведению и т.д.

ГЛАВА 2. Практическое использование аутентичных креолизованных текстов при обучении английскому языку.

2.1. Аутентичные креолизованные тексты в современном обучении английскому языку в 9 классе. Если методически верно использовать креолизованные тексты при подаче учебной информации, это может стимулировать творческое восприятие, что в свою очередь позволяет более глубоко понять учебный материал. Благодаря зрительным образам, которые обеспечивают креолизованные тексты, восприятие на слух также улучшается, а объединение слуховых и зрительных образов в единую систему увеличивает скорость восприятия и понимания речи.

Креолизованные тексты довольно разнообразны, но особого внимания заслуживают карикатура и комиксы, так как они являются наиболее часто используемыми на уроках иностранного языка.

Карикатура в учебниках и учебных пособиях, выполняет функцию привлечения внимания, мотивации говорения, иллюстрирования или комментирования на фоне рекреационной функции.

Техники визуализации учебной информации при обучении иностранному языку помогают учащимся правильно организовывать и анализировать информацию, способствуют развитию критического мышления, помогают учащимся интегрировать новые знания. Особое место среди техник визуализации стал занимать обучающий комикс.

Комикс является уникальным средством обучения: он сочетает в себе черты литературы и изобразительного искусства, мотивирует учащихся к работе на уроке, делает процесс обучения увлекательным и продуктивным.

Определены следующие аргументы для чтения комиксов на уроках иностранного языка:

1. Активно увеличивается словарный запас (словарь диалогов – очень часто использовал эмоционально окрашенные фразы разговорной речи).

2. Можно выбрать комикс для любого уровня знания английского языка (для начального – с подсказками, определениями, поручениями для понимания, для продвинутого – со сложными лексическими и грамматическими конструкциями, и интересными дополнительными комментариями).

3. Тренируются различные грамматические правила.

4. Повтор выученных идиом и фразеологизмов.

5. Можно встретить интересные и необычные (потому что редко используются в классической литературе) интеръективы (выраженные чувства, эмоции), ономастопозия (человек, животные и т. д.), сокращения и т. д.

6. Улучшается настроение; учащийся начинает понимать юмор англичан и американцев, а также их культуру.

7. Развивается эрудиция, воображение и визуальная память (поскольку информация, связанная с визуальным изображением, гораздо лучше хранится в памяти).

8. Можно выбрать любую тему и жанр (комедии, хорроры, приключенческие рассказы, детективы, экшн-фильмы, научную фантастику, супергеройские рассказы, исторические рассказы, пародии, юмористические рассказы).

9. Всегда можно выбрать удобный формат (как в виде журнала или распечатки, так и скачать на любимое устройство).

2.2. Самостоятельно разработанное средство обучения. Была создана серия упражнений, которые помогут в формировании навыков письменной речи на уроках иностранного языка в 9 классе. Стоит отметить, что были выбраны те комиксы, в которых присутствует ранее изученная

лексика, но акцент больше сделана на грамматической части. Серия комиксов, которая была выбрана для работы, называется «Why English?». Она включает в себя много различных комиксов, и они отлично подойдут как для уроков английского языка, так и для самостоятельной работы.

Разработанное средство обучения включает в себя – комикс и задания после него. Всего было составлено 4 упражнения по разным темам. Комикс рассчитан на 1–2 страницы. После внимательного изучения комикса, учащимся предлагается выполнить 2–3 письменных задания на основе прочитанного, из которых последнее задание – творческое. Такой формат работы позволяет: мотивировать учащихся к изучению иностранного языка, стимулировать их творческое мышление, развивать умения устной и письменной речи.

Во время прохождения Педагогической практики 2 в МБОУ СОШ №9 им. П.А. Столыпина г. Балашова удалось успешно проверить насколько эффективным является составленные упражнения на уроках английского языка в 9 классе.

Для проверки эффективности составленных упражнений, была взята грамматическая тема из 4 модуля УМК Spotlight: «Future tenses». Для отработки темы, был взят комикс под названием: «Studying English Is Good». Комикс рассказывает о девушке, которая достигла больших успехов благодаря знанию английского языка. После прочтения комикса, учащиеся, перед выполнением письменного задания, отвечали на вопросы и искали в комиксе те предложения, которые подходят под грамматическую тему урока. Затем учащиеся приступили к самостоятельной работе: «Change verbs from present to future».

После того, как учащиеся выполнили задание, была проведена проверка, по результатам которой было выявлено, что большая часть класса успешно справилась, у некоторых были ошибки. Для того, чтобы лучше закрепить пройденную тему, учащиеся получили 2 задание, но уже в качестве домашнего, более творческое: «Choose one of the areas of interest

(travel, music, studying abroad or smth. you want) in this story and create a cartoon strip about how you can use English in that area. Use Future tenses» или «Choose one of the areas of interest (travel, music, studying abroad or smth. you want) in this story and write about how you can use English in that area. Use Future tenses».

Каждый учащийся выбрал тот вариант задания, который больше ему понравился. Оценивание выполнения задания проводилось на следующий день. Большая часть класса выполнила задание без рисунка, но некоторые учащиеся с удовольствием поделились результатами своей творческой работы. Таким образом, каждый учащийся смог попрактиковать свои письменные навыки и закрепить пройденную тему.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

При выполнении выпускной квалификационной работы бакалавра по теме «Особенности использования аутентичных креолизованных текстов при формировании навыков письменной речи на уроках английского языка в 9 классе» была проделана следующая работа.

Определена актуальность темы, которая объясняется необходимостью более детального рассмотрения интеграции аутентичных креолизованных текстов в процессе изучения иностранного языка.

Была сформулирована цель исследования – формирование письменных навыков с опорой на аутентичные креолизованные тексты при обучении английскому языку на среднем этапе.

Поставленная в начале исследовательского пути цель, была достигнута, путем решения конкретных задач.

Были определены средства, которые необходимы для решения данных задач: теоретические и методические труды по теме исследования, диагностические материалы.

На 1-м этапе работы было изучено понятие «креолизованный текст», определены цели и задачи обучения иностранному языку в 9 классе.

Креолизованный текст – это текст, фактура которого состоит из двух разнородных частей: вербальной (языковой/речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык). Примеры креолизованных текстов – тексты рекламы, комиксы, афиши, плакаты. Различают частичную и полную креолизацию. В частично креолизованных текстах невербальный компонент играет лишь вспомогательную роль (газетные публикации, иллюстрации в художественной литературе).

Основной целью обучения иностранному языку в средней школе является развитие личности ученика, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации на изучаемом языке и самостоятельно совершенствоваться в овладеваемой им иноязычной речевой деятельности.

Задачи обучения иностранному языку в средней школе следующие:

- 1) формировать целостное представление о мире, основанного на приобретенных знаниях, умениях, навыках и способах деятельности;
- 2) учить выделять общее и специфичное;
- 3) развивать понимание и доброе отношение к стране, её людям, традициям;
- 4) развивать навыки аудирования, говорения, чтения аутентичных текстов с общим охватом содержания, с детальным пониманием, с пониманием особой информации; письма;
- 5) развивать умения сравнивать, высказывать собственное мнение;
- 6) ознакомить учащихся с основами грамматики, дать представления о некоторых отступлениях от правил, научить видеть различия;
- 7) развивать творческие способности у школьников, осознанные мотивы учения.

Были рассмотрены возможности использования креолизованного текста при обучении английскому языку.

Использование изображения в тексте вызывает интерес у школьников и тем самым активизирует произвольное внимание и запоминание, снижая

усилия, затрачиваемые на произвольное внимание и запоминание. Внимание, являясь «резцом памяти», обеспечивает более глубокое запечатление поступающей информации в долговременной памяти.

Таким образом, применение креолизованных текстов позволяет управлять вниманием учащихся, снимать утомление (за счет смены канала восприятия и видов деятельности). Все это интенсифицирует процесс овладения учебным материалом. Умелое использование креолизованных текстов на занятиях по иностранному языку помогает лучшему запоминанию учебной информации, способствуя возникновению у учащихся чувственного образа изучаемого материала, связанного с работой как слухового, так и зрительного анализаторов.

На 2-м этапе была разработана серия упражнений под названием: «Why English?» на основе аутентичных креолизованных текстов для улучшения навыков письменной речи у учеников 9 класса. Данные упражнения не только решают проблему мотивации учащихся, но и помогают в формировании письменных навыков и изучения новой лексики.

Суть упражнений в следующем: сначала учащиеся читают комикс, после отвечают устно на вопросы и разыгрывают его по ролям. Затем им предстоит выполнение 2–3 письменных упражнений. Первые упражнения нацелены на закрепление грамматики и лексики, последнее упражнение более творческое: учащимся предлагается либо нарисовать свой небольшой комикс, либо написать письмо или небольшое эссе на заданную тему.

Основные выводы, которые сделаны по итогам работы, таковы:

1. Использование креолизованных текстов при обучении иностранному языку в 9 классе является эффективным средством формирования письменных навыков. Благодаря визуальным образам, происходит активное запоминание учебного материала. Более того, уровень мотивации учащихся также растет.

2. Техники визуализации учебной информации при обучении иностранному языку помогают учащимся правильно организовывать

и анализировать информацию, способствуют развитию критического мышления, помогают учащимся интегрировать новые знания. Особое место среди техник визуализации стал занимать обучающий комикс. Комикс является уникальным средством обучения: он сочетает в себе черты литературы и изобразительного искусства, мотивирует учащихся к работе на уроке, делает процесс обучения увлекательным и продуктивным.

Таким образом, цель исследования – выявить и обосновать эффективность применения аутентичных креолизованных тестов на уроках иностранного языка как средство формирования письменных навыков в 9 классе – достигнута.